

Juan José Becerra · Fabián Casas · Sergio Chejfec · Luis Chitarroni
Oliverio Coelho · Marcelo Cohen · Jorge Consiglio · Sergio Delgado
Gustavo Ferreyra **30 autores** Carlos Gamerro · Elvio
Gandolfo · Daniel Guebel **argentinos** Luis Gusmán
Liliana Heer **para descubrir** Marcos Herrera ·
Aníbal Jarkowski · Federico Jeanmaire · Alberto Laiseca · Juan
Martini · María Martoccia · Maximiliano Matayoshi · Tununa
Mercado · María Cecilia Muruaga · Eduardo Muslip · Néstor
Ponce · Dalia Rosetti · Edgardo Russo · Matilde Sánchez · Matías
Serra Bradford · Oscar Taborda



Desde hace seis años, la Fundación TyPA trabaja para que la literatura argentina sea más conocida a nivel internacional. A través de la *Semana de Editores*, 60 especialistas del mundo entero visitaron Buenos Aires, conocieron de primera mano la actividad editorial argentina y hoy son entusiastas difusores de los autores que conocieron y que los enamoraron. El programa sirvió de plataforma para que muchos libros nuevos llegaran a librerías en París, Berlín, Roma, Londres, Sao Paulo, New York, Tel Aviv, Zürich, Atenas, Amsterdam...

Para reforzar estas acciones, en abril de este año otorgamos el primer *Subsidio a la Traducción* de autores argentinos que existe en el país. Y ahora queremos presentar una nueva herramienta que, esperamos, será tan útil y concreta como las anteriores: un *Catálogo TyPA* con 30 libros extraordinarios que aún no han sido traducidos.

La selección estuvo a cargo de un comité de expertos y, sobre todo, grandes lectores de la literatura argentina contemporánea: los académicos Sylvia Saïtta y Martín Prieto, los críticos periodísticos Silvia Hopenhayn y Pedro B. Rey, y la escritora Anna Kazumi Stahl. Su tarea fue elegir 30 libros de calidad literaria indiscutida que no estuvieran traducidos a ninguna lengua central. Esto deja afuera a los clásicos, pero también a muy buenos autores de las nuevas generaciones como César Aira, Martín Kohan, Alan Pauls y tantos otros, que han ido encontrando su lugar en otras lenguas. A la vez, decidimos concentrarnos en autores que estuvieran en condiciones de producir textos nuevos, de modo que la inclusión en este catálogo y la posible traducción de sus libros funcionara como un estímulo real para su trabajo y su creatividad.

Fuera de estos parámetros, los criterios fueron más bien laxos: encontrarán aquí autores con un sólo libro y otros con una obra sedimentada; libros publicados por editoriales internacionales y otros por pequeñas casas independientes; novelas clásicas y textos que juegan con el cuento -el gran género rioplatense-, la autobiografía, la crónica; narraciones aparentemente sencillas y composiciones provocativas que desafían a lectores avezados. No pensamos que haya un criterio de "traducibilidad"; cada uno de ustedes, en su país, conociendo su lengua y sus lectores, debe elegir por su cuenta la narración que le interesa, que lo conmueve al punto de querer llevarla al propio idioma. Por eso el comité no se preocupó por buscar libros "internacionales", sino, simplemente, aquellos que consideraba fundamentales a la hora de dibujar un panorama amplio y a la vez preciso de la narrativa argentina de, digamos, los últimos diez años.

Al final del catálogo están los datos de contacto de los agentes y editores. En aquellos casos en los que los derechos están en manos de los autores, estaremos encantados de servir de puente. Ojalá disfruten la lectura del catálogo y, en especial, de los libros elegidos. Ojalá muchos de estos textos puedan leerse pronto en otros idiomas.

Américo Castilla

Presidente

Gabriela Adamo

Directora de Programa

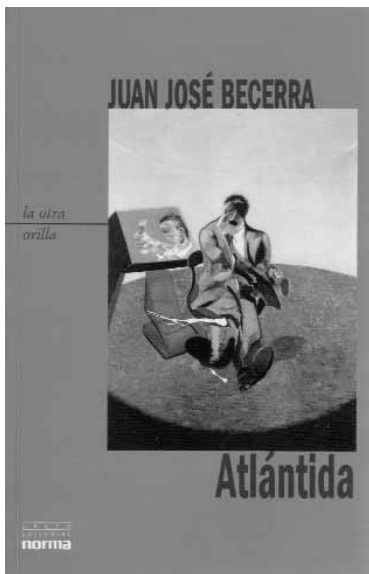
FUNDACION TyPA también lleva adelante programas en las áreas de cine, patrimonio y artes visuales. Para más información: www.tyba.org.ar

Atlántida

Juan José Becerra

150 págs.

Norma, 2001



Rosales es abandonado por Elena, su mujer, y la pérdida perturba y transforma la percepción que tiene del mundo. La ausencia no es un vacío, sino una carencia que suspende su sentido de la vida. A lo largo de *Atlántida*, se instala la laboriosa voluntad de designar un mundo que escapa al sentido. La lengua de esta novela es extraña, interroga la rutina establecida por la memoria. En su permanente y frustrado propósito por reconstruir el pasado y recuperar a la amada, el protagonista comprende que Elena no está en el pasado sino en el futuro, en la eterna posibilidad y no en el recuerdo. Becerra construye una novela profundamente erótica, en la que la ausencia descubre los velos que ocultan un mundo al borde de la disolución; es el permanente intento por narrar aquel instante en que la vida se disgrega en una pregunta infinita y simultánea por la palabra.

Gonzalo Mainoldi



Juan José Becerra nació en Buenos Aires en 1965. Fue crítico literario en diversos medios argentinos y del extranjero, y practicó el periodismo deportivo en el diario *Olé*.

Otras obras del autor:

Novelas:

Santo (1994)

Miles de años (2004)

Ensayos:

Grasa (2007)

La vaca (2008)

Foreign Rights: con el autor

Los Lemmings y otros

Fabián Casas

99 págs.

Santiago Arcos, 2005



Buenos Aires tiene muchos barrios reconocibles; aquí cobra vida el de Boedo, en las multifacéticas décadas del '70 y del '80. Fabián Casas acude a “esa especie de purgatorio de la infancia donde viven las impresiones que te van a quedar para siempre” y lanza al espacio un puñado de seres inolvidables, como el tano Fuzzaro, el japonés Uzu (inventor del “boedismo zen”) y Nancy Costas, ex punk devenida peluquera.

Las voces que van tramando sus relatos fundan una zona en la nueva narrativa argentina (huérfana -¡al fin!- de las grandes tradiciones literarias): el Boedo psicodélico y callejero de fines del siglo XX, como antropología política y estética de una generación, de un mundo.



Timo Berger

Fabián Casas nació en 1965. Es poeta, narrador y autor de algunas canciones de grupos de rock. En el 2007 ganó el Premio Literario Anna Seghers (Alemania).

Otras obras del autor:

Poesía:

Tuca (1990)

El Salmón (1996)

Oda (2004)

El spleen de Boedo (2004)

Narrativa:

Ocio (2000)

Ensayo:

Ensayos Bonsái (2007)

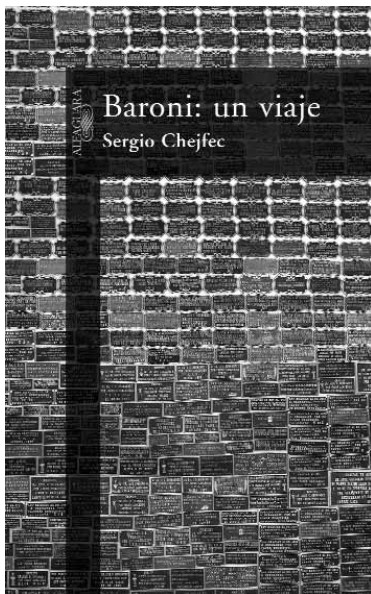
Foreign Rights: con el autor

Baroni: un viaje

Sergio Chejfec

182 págs.

Alfaguara, 2007



En la precordillera venezolana vive una de las figuras artísticas más singulares del continente. Reconocida tallista y sanadora, necrófila y performancera, vidente y educadora, en Rafaela Baroni se conjuga la religiosidad popular con la tradición pictórica de vírgenes y santos. Y como ocurre con los grandes artistas, su personalidad parece demasiado simple si se tienen en cuenta los resultados complejos de su actividad. *Baroni: un viaje* es un relato cuyo objeto resulta a primera vista impreciso: por momentos es la artista, o el arte en general, o Venezuela, o las mismas ideas o asociaciones del texto. El tono novelesco se combina sugestivamente con el ensayo, las descripciones asumen una faceta caprichosa y el testimonio alcanza un matiz elegíaco.



Graciela Montaldo

Sergio Chejfec nació en Buenos Aires en 1956. Entre 1990 y 2005 vivió en Caracas; desde entonces reside en Nueva York.

Otras obras del autor:

Novelas:

Lenta biografía (1990)

El aire (1992)

Cinco (1996)

Los planetas (1999)

Boca de lobo (2000)

Los incompletos (2004)

Poemas:

Gallos y huesos (2003)

El punto vacilante (2005)

Foreign Rights: con el autor

Peripecias del no

Luis Chitarroni

245 págs.

Interzona, 2007



En este libro –uno de los más complejos y desafiantes que produjo la literatura argentina en los últimos años– los temas borgeanos de la erudición, la tradición y la consagración pasan por una máquina trituradora. El resultado es una “novela” armada con diarios, apuntes, olvidos, cuentos, artículos y poemas de escritores inventados por su autor.

Al decir de Beatriz Sarlo, “Chitarroni recorre un jardín en ruinas, donde las historias no fluyen, sino que se cortan, se interrumpen, vuelven con variaciones y recurrencias, para probar finalmente que la dificultad es el impulso mismo que lleva a la ficción a consumirse sin consumarse. Su novela es melancólica: ya no, pero sin embargo...”.

El libro más escéptico, ácido y notable de uno de los grandes ironistas contemporáneos.



Marina Lezama

Luis Chitarroni nació en Buenos Aires en 1958. Es escritor, crítico y editor.

Otras obras del autor:
Siluetas (1992)
El carapálida (1997)

Foreign Rights: Interzona Editora

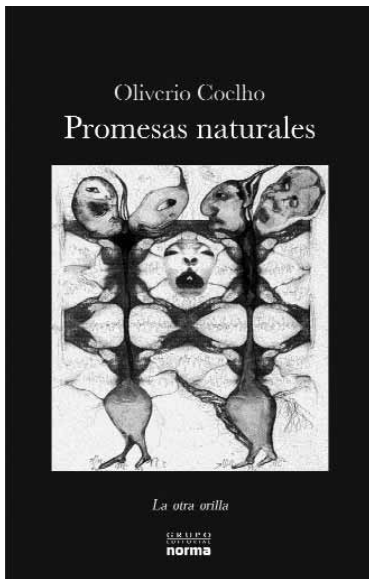
Luis Chitarroni

Promesas naturales

Oliverio Coelho

168 págs.

Norma, 2006



La literatura de Oliverio Coelho explora un mundo posible o futuro, una suerte de pesadilla evolutiva donde lo humano está amenazado por mutaciones que incrustan la especie en lo animal. Allí el Estado planifica el derecho a la vida y a la reproducción, trazando el límite de la humanidad. Franjas enteras de población son expulsadas y pasan a engrosar la masa inestable de hordas subhumanas –los “ilotas”– que luchan por sobrevivir. En este plano de territorios paralelos a la ciudad, se desplaza la protagonista, Bernina, cargando una marioneta en una valija y un niño mutante en el vientre.

Promesas naturales está escrita en una lengua atemporal, pero aún reconocible, donde las palabras están ligeramente fuera de foco, desfasadas de lo que nombran. De este modo, su autor se inscribe con absoluta originalidad en un campo de la narrativa actual que limita con la inventiva de César Aira en *Ema, la cautiva* y con la de Marcelo Cohen en *Los acuáticos*.



Oliverio Coelho

Oliverio Coelho nació en Buenos Aires en 1977. Ha realizado residencias en México y en Corea del Sur. Obtuvo la beca del Fondo Nacional de las Artes. Escribe sobre literatura en la revista *Los inrockuptibles*.

Otras obras del autor:

La víctima y los sueños (2002)

Tierra de vigilia (2000)

Los invertebrables (2003)

Borneo (2004)

Ida (2008)

Foreign Rights: Editorial Norma

Los acuáticos

Marcelo Cohen

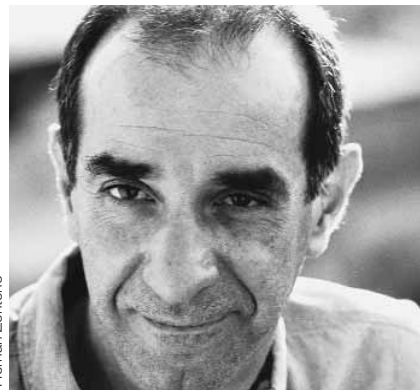
319 págs.

Norma, 2001



Entre los brazos del agua que se bifurcan infinitamente, se encuentran las islas del Delta Panorámico. Cada isla ha creado su propio mito original, que podría servirle para anticipar el futuro. Pero quizá ya no haya nada que anticipar, porque lo que vendrá está pasando. Por eso, *Los acuáticos* reúne una serie de relatos provocativos, donde cada personaje utiliza un futuro irremediable como lupa para enfocar su presente. Y por sobre todos los relatos, la Panconciencia: la posibilidad de estar en la propia conciencia y en otras a la vez, un rumor constante impregnado de melodrama policíaco, la adicción suprema.

Como los isleños del Delta Panorámico, los textos de Cohen aúnan la ambición de estar en todas partes y la alegría negativa a surcar aguas ya transitadas. Este libro se adentra en el gran río de la literatura fantástica, donde hasta lo que se creía más irreal se vuelve posible.



Hernán Zenteno

Marcelo Cohen nació en Buenos Aires en 1951. Es narrador, traductor, periodista y editor. Actualmente, codirige con Graciela Speranza la revista *Otra parte*.

Otras obras del autor:

Novelas:

El país de la dama eléctrica (1984)

El oído absoluto (1997)

Hombres amables (1998)

Donde yo no estaba (2006)

Impureza (2007)

Relatos:

El buitre en invierno (1984)

El fin de lo mismo (1992)

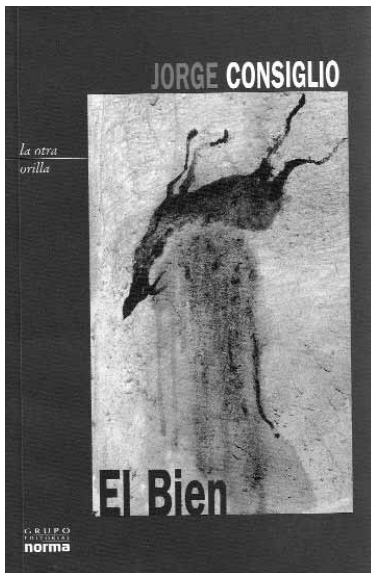
Foreign Rights: Agencia Guillermo Schavelzon & Asociados

El Bien

Jorge Consiglio

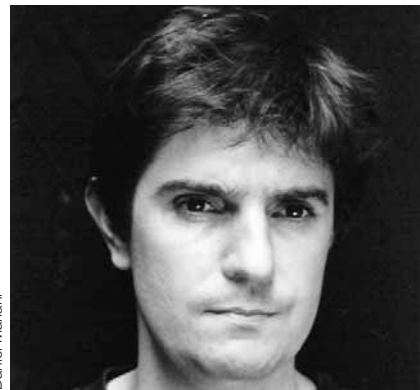
156 págs.

Norma, 2003



Bodart, Grace y Eamon parten rumbo a los suburbios de Buenos Aires para comprar una casa y así rematar los restos de un matrimonio; Ronald Hampton es un alemán que viaja a la Argentina a filmar un documental y se queda; Mejía, un policía que custodia siempre las mismas monótonas manzanas.

Con una prosa impecable y una sutil estructura, Jorge Consiglio demuestra una extraordinaria capacidad narrativa para dar cuenta de la desilusión de un mundo olvidado de sí mismo, en el que cada mención del bien no hace más que subrayar irónicamente su ausencia. Quizá sea ésta la razón por la que el bien sólo puede sobrevivir en nosotros como una vaga nostalgia ilusoria. Por esta novela, el autor obtuvo el IV Premio Opera Prima Nuevos Narradores (España) en 2001. El libro fue editado en ese país por la casa Ópera Prima, que lleva vendidas cuatro ediciones.



Daniel Mariani

Jorge Consiglio nació en Buenos Aires en 1962. Es poeta y narrador; actualmente, escribe su tercera novela.

Otras obras del autor:

Poesía:

Las frutas y los días (1992)

Las arrugas de la terraza (1994)

Infantiles:

La isla de Badir (2000)

Novela:

Gramática de la sombra (2006)

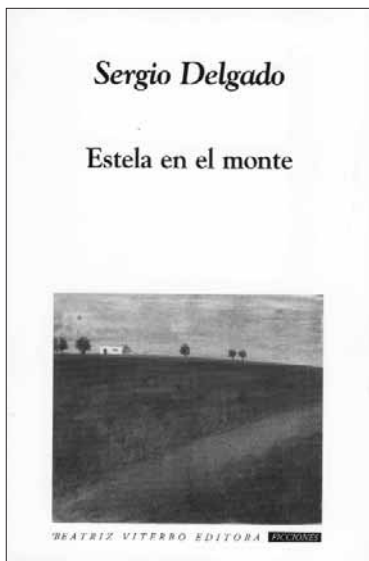
Foreign Rights: Agencia Guillermo Schavelzon & Asociados

Estela en el monte

Sergio Delgado

320 págs.

Beatriz Viterbo, 2006



¿Qué es en definitiva una frontera, más que un límite indiferente, real o imaginario, entre lo conocido y lo desconocido? Nadie la percibe con claridad y sin embargo nadie la cruza sin temblor. *Estela en el monte* entrelaza dos relatos fronterizos: una expedición de colonos europeos contra los indios americanos, en el siglo XIX, algunos años antes de la Conquista del Desierto, y el viaje de un descendiente de aquellos colonos al Viejo Mundo, a Bretaña, a fines del siglo XX. No se trata de la Historia, remota o inmediata. En los dos relatos el pasado es percibido con la misma desconfianza que el presente. En los dos, en todo caso, una frontera interior, marcada por pérdidas salvajes –la cautividad de una niña o la desaparición de un muchacho–, traza el límite incomprensible entre lo familiar y lo extranjero. Lo que se tiene y lo que se pierde, lo que se recuerda y lo que se olvida, en definitiva, no son necesariamente cosas distintas.

Marcelo Sastre



Sergio Delgado nació en Santa Fe en 1961. Fue profesor de cine y coordinador de la editorial de la Universidad del Litoral. Actualmente, vive en Lorient, Francia, y enseña arte y literatura en la Universidad de Bretagne-Sud.

Otras obras del autor:

La selva de Marte (1994)

El alejamiento (1996)

La laguna (2001)

Al fin (2005)

Foreign Rights: Beatriz Viterbo
Editora/ Letras Argentinas

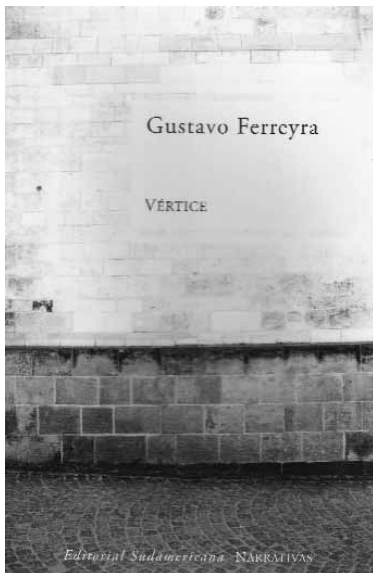
Sergio Delgado

Vértice

Gustavo Ferreyra

327 págs.

Sudamericana, 2004



La ciudad -Buenos Aires- emerge lentamente en esta novela, y es la ciudad que nos merecemos, la ciudad novela de estos años. Acción y geografía parecen corresponderse y, a veces, provocarse mutuamente para que los personajes de esta historia parezcan no encontrarse jamás en los lugares que se hubiera previsto. Y viceversa. Los lectores advertimos así características civiles y psicológicas que una visión menos aguda no permitiría observar. De cerca, parece decir *Vértice*, cada acto es un acto criminal; de cerca, cada personaje de ficción es un monstruo. A lo largo de los años, el autor ha logrado un estilo muy personal. Copioso y desconcertante, con mucho de la mejor novela decimonónica, puede describir, sugerir y teorizar sin perder la dirección narrativa.



Gustavo Ferreyra nació en Buenos Aires en 1963. Es sociólogo y docente. Colabora en distintos medios periodísticos de la Argentina y España. En 2003 fue finalista del Premio Clarín.

Otras obras del autor:

Novelas:

El amparo (1994)

El desamparo (1999)

Gineceo (2001)

El director (2006)

Cuentos:

El perdón (1997)

Foreign Rights: con el autor

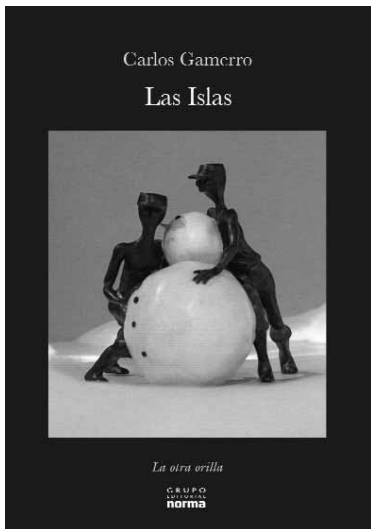
Gustavo Ferreyra

Las Islas

Carlos Gamerro

504 págs.

Simurg, 1998; Norma, 2008



Buenos Aires, 1992: un inesperado llamado altera definitivamente la vida del hacker y ex combatiente de Malvinas Felipe Félix. El magnate Fausto Tamerlán lo ha elegido para buscar los nombres de los testigos de un crimen cometido por su hijo. Para ello, Félix deberá ingresar en los archivos del servicio de inteligencia y burlar su sistema de seguridad. Allí lo espera una aterradora revelación: diez años después, la guerra continúa. Militares y ex combatientes planean la recuperación de las Islas.

Relato de ciencia ficción, narración bélica, diario de viaje, cuento de hadas, la novela de Gamerro es un thriller alucinante, saturado de tecnología, fuera de serie en la literatura argentina.



Laura Pfitbluda

Carlos Gamerro nació en Buenos Aires en 1962. Es licenciado en Letras por la Universidad de Buenos Aires y ha realizado estudios de guión cinematográfico en UCLA (EE.UU.). En 2007 fue *visiting fellow* en la Universidad de Cambridge.

Otras obras del autor:

Novelas:

Las Islas (1998 y 2007)

El sueño del Señor Juez (2000)

El secreto y las voces (2002)

La aventura de los bustos de Eva (2004)

Cuentos:

El libro de los afectos raros (2005)

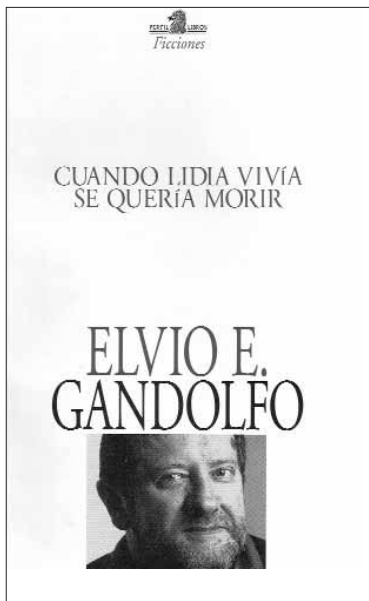
Foreign Rights: Matthias Strobel
Literary Agency

Cuando Lidia vivía se quería morir

Elvio Gandolfo

195 págs.

Perfil Libros, 1998



La ácida paradoja del título refleja el enorme atractivo de este libro. Una percepción casi oficinesca de la realidad, donde no pasa nada hasta que se desata un hecho extraordinario que parece no perturbar el orden de las cosas. Sin embargo, el lector advierte que una materia densa y oscura comienza a actuar en esa realidad aparentemente inalterable. El autor avanza sobre las historias con una prosa firme y segura. Así, puede permitirse hablar de las pequeñeces cotidianas más que de los grandes acontecimientos. Entonces suceden las cosas de todos los días, y la ironía clara e inteligente del autor para contarlas convierte a lo común en excepcional. Gandolfo vuelve a destacarse como uno de los más brillantes cuentistas contemporáneos.

Panta Astizarán



Elvio Gandolfo nació en Mendoza en 1947. Es narrador, poeta, traductor, editor y periodista. Actualmente, dirige el suplemento cultural del diario *El País*, de Montevideo. Fue finalista del Premio Planeta con su novela *Boomerang*.

Otras obras del autor:

Cuentos:

La reina de las nieves (1982)

Sin creer en nada (1987)

Dos mujeres (1994)

Ferrocarriles Argentinos (1994)

Parece mentira (1993)

Novelas:

Boomerang (1993)

Ómnibus (2008)

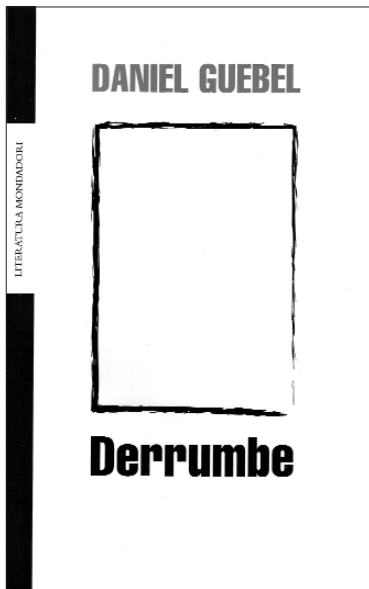
Foreign Rights: con el autor

Derrumbe

Daniel Guebel

192 págs.

Mondadori, 2007



Derrumbe cuenta las consecuencias inmediatas de una separación conyugal. Para hacerlo se concentra en la sucesión de emociones que dejan su huella con violencia: el desengaño, la decepción, el alivio y el dolor de un varón de mediana edad que ve cómo su vida entera se hunde y desaparece por esa grieta. En un recuento desordenado e impaciente, Guebel registra el hundimiento de sus ambiciones, sueños y esperanzas, y extrae de los episodios una verdad espléndida: el amor por la hija del matrimonio, testigo discreto amenazado por la edad, por la sombra que proyecta el conflicto entre sus padres. Escrito con una elegancia que borra la obviedad del guiño, con una inspiración romántica que se juega a decirlo todo sobre el corazón de un hombre, *Derrumbe* es un conmovedor descenso al infierno, un perfecto ejemplo de cómo deben comunicarse las experiencias y los sentimientos. Una novela que fue recibida con entusiasmo por el público y por la crítica literaria.



Roxana Shojjet

Daniel Guebel nació en Buenos Aires en 1956. Es novelista, autor teatral y guionista cinematográfico.

Otras obras del autor:

La Perla del Emperador (1990)

Matilde (1994)

El terrorista (1998)

Nina (2000)

El perseguido (2001)

La vida por Perón (2004)

Carrera y Fracassi (2004)

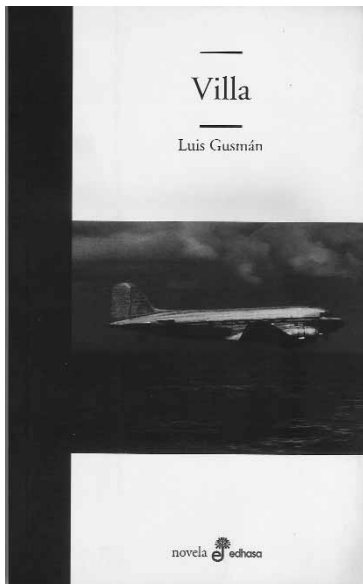
Foreign Rights: Literarische Agentur
Mertin

Villa

Luis Gusmán

260 págs.

Alfaguara, 1995; Edhasa, 2006



Quando era joven y se desempeñaba como una especie de cadete-secretario, Villa se definió a sí mismo con precisión: “Donde me daban lugar, me quedaba”. Años después, ingresa a trabajar en el Estado, en el área de bienestar social. Sigue el consejo de un amigo y se recibe de médico. Es hábil, escala en su repartición y supone que está al margen de los vaivenes de la época, la primera mitad de la década del '70. Se equivoca. La historia no es inocente, y aquella sentencia, “donde me daban lugar, me quedaba”, se vuelve una trampa. Los militares están en el poder, y los médicos al servicio del Estado pueden cumplir funciones que nunca hubieran imaginado. Novela inolvidable, *Villa* es un relato ejemplar de la Argentina violenta, la del final del gobierno de Isabel Perón y de la dictadura. Vista por un amoral, por alguien que no guarda recuerdo de las traiciones y concesiones que acumuló en su vida.



Luis Gusmán nació en Buenos Aires en 1944. Es novelista, ensayista y psicoanalista. Su novela *Tennessee* fue llevada al cine (Sotto voce, Mario Levin).

Otras obras del autor:

Novelas:

El frasquito (1973)

En el corazón de junio (1983)

La música de Frankie (1993)

Tennessee (1997)

Hotel Edén (1999)

Ni muerto has perdido tu nombre (2002)

Cuentos:

La rueda de Virgilio (1989)

De dobles y bastardos (2000)

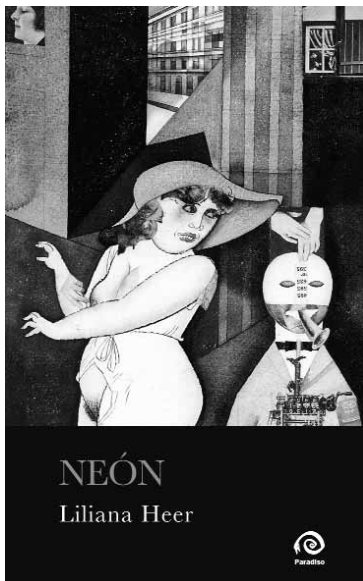
Foreign Rights: Schwermann Literary Agency

Neón

Liliana Heer

104 págs.

Paradiso, 2007



Neón, expresionismo del nuevo siglo, invita a develar los fundamentos del poder. Los tres personajes de esta novela, al estilo de Kafka, recrean la humanidad. Sus espacios -la cárcel, la casa de enfrente- simulan el mundo. El mal es propuesto desde diversos ángulos mediante argumentos sobre la herencia, la represión, los prejuicios discriminatorios y algunos dichos humorísticos que bordean el filo locura-razón, justicia-injusticia, hombre-animal. Y además, una escena erótica que es *leit motiv* de toda la historia...

Gustavo Tauschek



Liliana Heer nació en Santa Fe en 1943. Es escritora, psicoanalista y crítica literaria. Recibió el Premio Boris Vian en 1984.

Otras obras de la autora:

Novelas:

Bloyd (1984)

Ángeles de vidrio (1988)

La tercera mitad (1988)

Frescos de amor (1995)

Relatos:

Dejarse llevar (1980)

Foreign Rights: con la autora

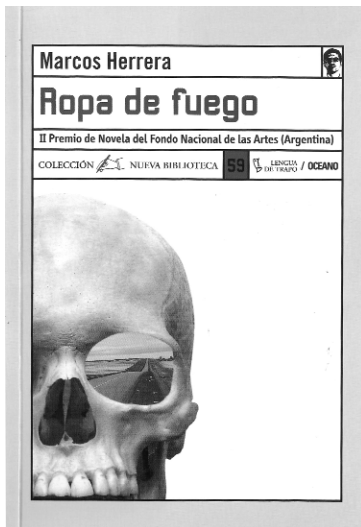
Liliana Heer

Ropa de fuego

Marcos Herrera

157 págs.

Lengua de trapo, 2001



Un viaje, una mujer, los oficios ocasionales, la capacidad de vivir bajo las condiciones que sean, la indiferencia ante la posibilidad de dar el paso en el que se deja la vida, la huida o la deriva, el Río de la Plata, la muerte casual o la muerte como destino irrevocable, la locura, el alcohol, el contrabando, los prostíbulos, Picard y Guiñazú atravesando la Mesopotamia argentina para llegar a un pueblo que se levanta sobre un río que es siempre otro y el mismo.

El universo de *Ropa de fuego* se expande desde el interior de la narrativa rioplatense, desde el margen de sus escenarios y personajes, encendiendo en su despliegue el brillo de una belleza sórdida, una belleza inefable.



Patricia Gabriela Bobbola

Marcos Herrera nació en Buenos Aires en 1966. *Ropa de fuego* obtuvo el II Premio de Novela del Fondo Nacional de las Artes (2000).

Otras obras del autor:
Cacerías (1997)

Foreign Rights: con el autor

El trabajo

Aníbal Jarkowski

304 págs.

Tusquets, 2007



Diana lleva mucho tiempo buscando trabajo. Una tarde de lluvia, sin embargo, durante una entrevista laboral, su destino cambia cuando comprende que mostrar su cuerpo puede ser la solución para que los hombres dejen de imponerle sus reglas. Primero en una compañía multinacional, luego en un teatro de *burlesque* y al fin con la invención de un nuevo género artístico que combina el strip-tease y la denuncia, la historia de Diana es el inquietante relato de un sueño de libertad personal.

Ahora más cerca del realismo, la nueva novela de Aníbal Jarkowski es una exploración de maneras no convencionales del erotismo y una delicada reflexión sobre las complejas relaciones entre el arte y la sociedad.

Gonzalo Mainoldi



Aníbal Jarkowski nació en Lanús en 1960. Es profesor e investigador universitario, especializado en literatura argentina.

Otras obras del autor:

Rojo amor (1993)

Tres (1998)

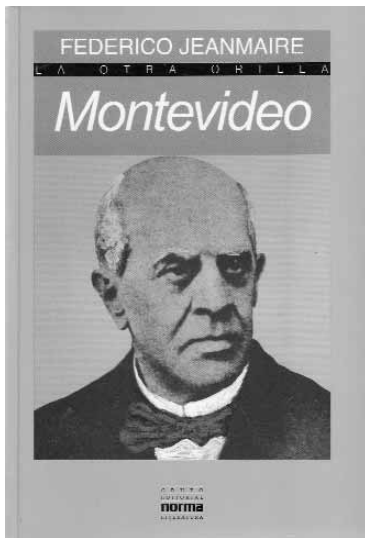
Foreign Rights: Tusquets Editores

Montevideo

Federico Jeanmaire

198 págs.

Norma, 1997



“En Montevideo, Sarmiento está por cumplir treinta y cinco años. Durante las semanas que preceden ese día, conoce a Vélez Sarsfield y a Mariquita Sánchez. Sarmiento cree estar obsesionado por ser presidente de la república, pero esta novela revela que sus verdaderas obsesiones son la fealdad, la vejez y las mujeres.

Jeanmaire ha escrito una novela erótica, que no pretende reconstruir la historia sino inventarla. Sin embargo, hay algo en la desmesura de su ‘Sarmiento’ que nos habla del otro Sarmiento, como si descubriera un secreto cómico y conmovedor.” - Beatriz Sarlo



Federico Jeanmaire nació en Baradero en 1957. Fue finalista del Premio Herralde (1993) y obtuvo el Premio Consagración Ricardo Rojas –el más antiguo de la Argentina– por su novela *Mitre* (1999). Recientemente ganó el Premio Emecé (2008).

Otras obras del autor:

Un profundo vacío en el pie izquierdo (1984)
Desatando casi los nudos (1986, 2008)
Miguel (1990)
Prólogo anotado (1993)
Montevideo (1997)
Mitre (1998, 2005)
Una virgen peronista (2001)
Papá (2003)
Países Bajos (2004)
La patria (2006)

Foreign Rights: Matthias Strobel
Literary Agency

Sí, soy mala poeta pero...

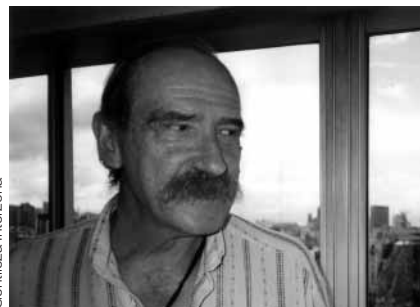
Alberto Laiseca

352 págs.

Gárgola, 2006



Analía es una mala poeta y lo que no sabe hacer con las palabras intenta hacerlo con el cuerpo. Tojo es un japonés delirante y necrófilo enamorado de Analía. El sapo no se sabe bien qué es pero te puede comer. La Fantasma de la Ópera es la actualización de un mito. Los malos son los malos así que mejor no nombrarlos. Todos en esta historia cuentan historias, y entre todos inventan a Laiseca, para que él delire y escriba novelas geniales. El monitor es el monitor.



Gentileza Interzona

Alberto Laiseca nació en Rosario en 1941. Fue durante seis años empleado telefónico y durante otros diez corrector de pruebas en el diario *La Razón*. Desde hace algunos años es asesor de la editorial Letra Buena.

Otras obras del autor:

Novelas:

Aventuras de un novelista atonal (1982)

El jardín de las máquinas parlantes (1993)

Los Soria (1998)

Las aventuras del profesor Eusebio

Filigranati (2003)

Beber en rojo (2004)

Ensayo:

Por favor plágienme! (1991)

Poemas:

Poemas chinos (1987)

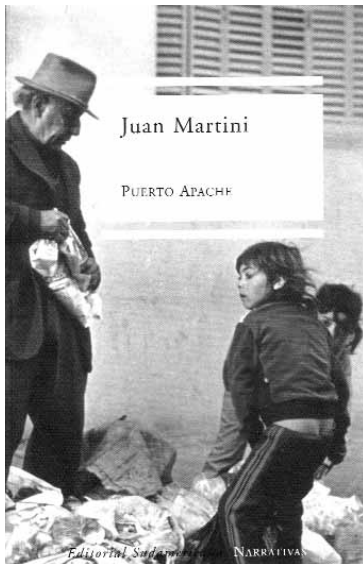
Foreign Rights: con el autor

Puerto Apache

Juan Martini

185 págs.

Sudamericana, 2002



Muy pocas páginas alcanzan a Juan Martini para presentar a los personajes y crear la atmósfera de esta novela: la delincuencia, el hampa de suburbio, la nueva lujuria y la nueva pobreza de la ciudad de Buenos Aires, y un lenguaje que es capaz de transmitir lo inmediato con una frescura y una intensidad poco frecuentes en nuestras letras. A partir de peripecias urbanas despojadas de cualquier aspecto moralizador, los lectores entramos, accedemos a Puerto Apache. Y con una escritura austera, ceñida e imaginativa, el autor nos convoca, nos obsesiona y nos subyuga. Un tema de actualidad, que proyecta la hondura del presente en la proyección del futuro, en los carriles sabios y perdurables de la literatura.



Eduardo Carrera

Juan Martini nació en Rosario en 1944. Ha sido librero, periodista y editor. Recibió, entre otras, las siguientes distinciones: Mención Casa de las Américas (1977), Beca Guggenheim (1986), Premio Municipal de Literatura (1989) y Premio Boris Vian (1991).

Otras obras del autor:

Novelas:

La vida entera (1981)

Composición de lugar (1984)

El fantasma imperfecto (1986)

La construcción del héroe (1989)

El enigma de la realidad (1991)

La máquina de escribir (1996)

El autor intelectual (2000)

Colonia (2004)

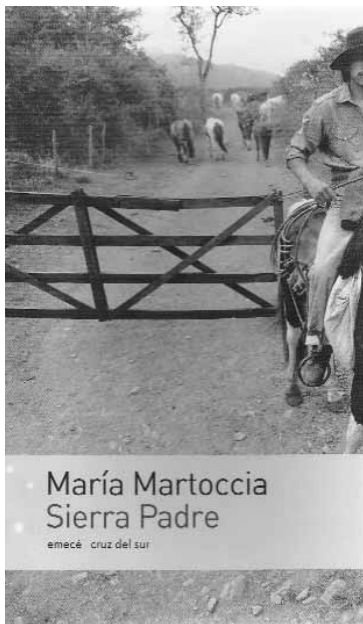
Foreign Rights: con el autor

Sierra Padre

María Martoccia

186 págs.

Emecé, 2006



Dos hombres comparten, sin mayor celo ni cuidado, un rancho desde hace diez años; a una mujer le gusta comentar con fruición los problemas de los vecinos; un enfermero tiene debilidad por las posesiones de los pacientes que atiende...

Como el viento que atraviesa espinillos y mistoles en la sierra, la trama de *Sierra Padre* atraviesa diálogos y circunstancias que siguen su curso mientras pretenden que la vida sea otra cosa. Sin necesidad de énfasis ni violencia verbal, los personajes de Martoccia toman forma en escenas magistrales donde el juego de tensiones es tan preciso y contenido como un duelo criollo o un combate ritual. Esta novela -que entrelaza la desesperación de la provincia con la de la gran ciudad- está escrita con calidez, elegancia y, al mismo tiempo, una firmeza despiadada que ya caracteriza a su autora.



Gonzalo Mainoldi

María Martoccia nació en Buenos Aires en 1957. Vivió en España, Inglaterra, Marruecos, Tailandia y Yemen. En la actualidad, vive en un pueblo de las sierras en la provincia de Córdoba.

Otras obras de la autora:

Novelas:

Los Oficios (2003)

Cuentos:

Caravana (1996)

Ensayos:

Cuerpos frágiles, mujeres prodigiosas
(junto con Javiera Gutiérrez, 2002)

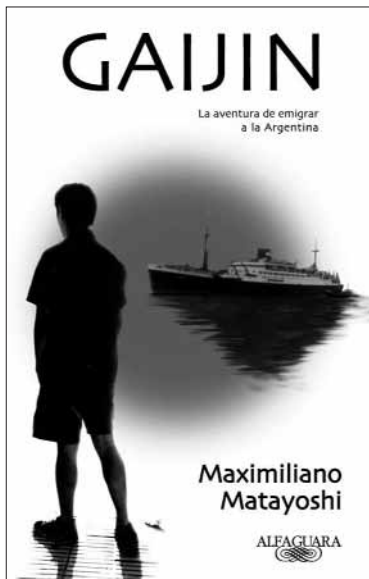
Foreign Rights: con la autora

Gaijin

Maximiliano Matayoshi

256 págs.

Alfaguara, 2002



Gaijin: persona de fuera; extranjero. Ésta es la historia de un adolescente que ha debido dejar su Okinawa natal en busca de un nuevo destino. Una historia común a muchas generaciones de inmigrantes, con la sola variación de nombres y ciudades, que Maximiliano Matayoshi ha sabido contar a través de la mirada de un protagonista inolvidable. Cada recodo y cada paso en el camino tienen el sabor único de las revelaciones que transforman para siempre nuestra vida.

Con sólo veintitrés años y un inusual talento literario, Matayoshi escribió una novela sorprendente que explora las profundas diferencias y las grandes semejanzas entre las culturas, el valor de ciertos principios universales y la importancia de una ética personal.

Chitose Kajihara



Maximiliano Matayoshi nació en 1979 en Buenos Aires. Hijo de un inmigrante japonés y de madre descendiente de japoneses, pasó gran parte de su infancia en la tintorería de su abuela. *Gaijin* es su primera novela y mereció el Premio Primera Novela UNAM-Alfaguara 2002.

Foreign Rights: Editorial Alfaguara

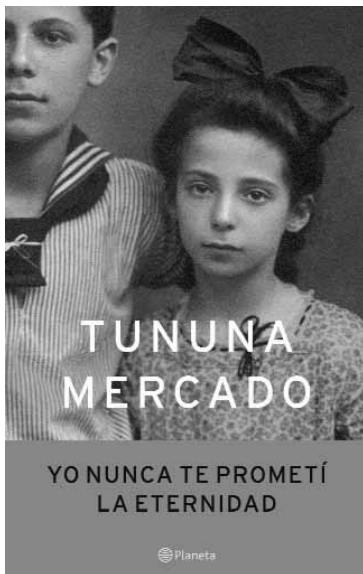
Maximiliano Matayoshi

Yo nunca te prometí la eternidad

Tununa Mercado

360 págs.

Planeta, 2005



1940, los nazis avanzan sobre París. El éxodo es desesperado: gente a pie, miles de vehículos. Una mujer busca a su marido y, luego, a su pequeño hijo. En ese peregrinaje, por azar, se encuentra con un viejo amigo, Walter Benjamin, quien también trata de cruzar la frontera con España. Ella y él, refugiados alemanes, judíos y apátridas, se habían conocido en París. ¿Era posible la amistad, el amor, el diálogo intelectual, en una Europa que expulsaba, deportaba y exterminaba? *Yo nunca te prometí la eternidad* es una historia real, desencadenada por la guerra que lleva a sus protagonistas de Berlín a París, de España a Jerusalén y termina en el México de nuestros días. Urdida con los testimonios, diarios y cartas de los protagonistas, y con la propia experiencia de búsqueda de quien relata y escribe, su pathos es poderoso.

Alejandra López



Tununa Mercado nació en 1939 en Córdoba. Recibió el Premio Casa de las Américas (1969), la beca Guggenheim (1998) y el Premio Konex Diploma al Mérito (2004).

Otras obras de la autora:

Relatos:

Celebrar a la mujer como a una pascua (1967)

Canon de alcoba (1988)

Novelas:

En estado de memoria (1990)

La madriguera (1996)

Ensayos:

La letra de lo mínimo (1994)

Narrar después (2003)

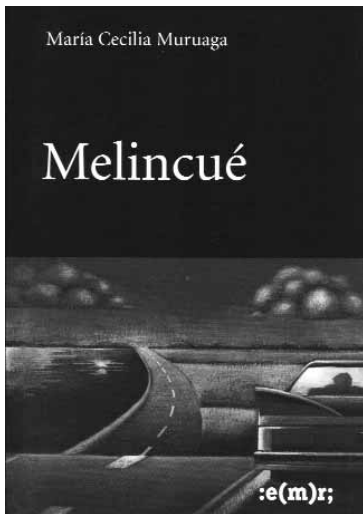
Foreign Rights: Editorial Planeta

Melincué

María Cecilia Muruaga

156 págs.

Editorial Municipal de Rosario, 2004



Los hijos del muerto, la madre de los hijos del muerto, la mucama de la madre de los hijos del muerto y, naturalmente, el muerto antes de morir: todos cuentan partes de una historia que dura más de treinta años y que tiene muertos al comienzo, en el medio y en el final, y que es, sin embargo, más que una historia de muertos, una historia de amor. Del enturbiado amor de un padre a sus hijos, del amor devoto de una hija a su padre, del amor transparente de dos amigos: ésa es la atrayente materia anecdótica de este libro, potenciada por el talento compositivo de María Cecilia Muruaga quien, en su sorprendente primera novela, hace gala de una prosa reflexiva y madura, de un conocimiento fino del arte de narrar, y logra que los contradictorios sentimientos de los personajes de Melincué invadan e interpelen a los de sus lectores.

Luciano Ominetti



María Cecilia Muruaga nació en 1963. Es profesora en Letras y trabaja en la Universidad de Rosario. Con esta novela obtuvo el primer Premio del Concurso Manuel Musto 2004.

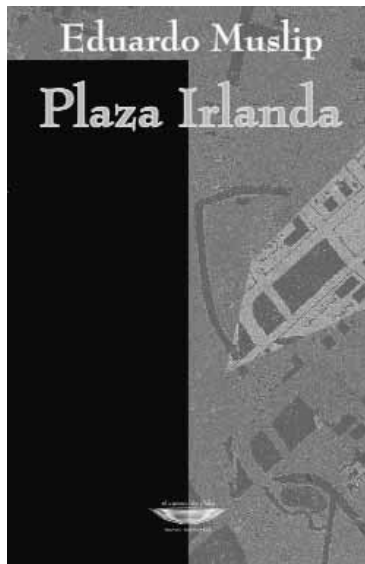
Foreign Rights: con la autora

Plaza Irlanda

Eduardo Muslip

144 págs.

El cuenco de plata, 2005



“Nunca supe qué hacía ella en Plaza Irlanda. Me avisaron del accidente por teléfono. A las tres de la tarde, Helena estaba caminando por Donato Álvarez, justo frente a la plaza Irlanda; un colectivo fuera de control subió a la vereda y la aplastó contra una pared.” La muerte trágica de la mujer del protagonista de *Plaza Irlanda* hace ingresar al “sobreviviente” en territorios desconocidos: el del nuevo Buenos Aires sin Helena. Estos territorios se construyen con un complejo juego de referencias a mapas, mitos griegos, astronomía, avenidas inundadas, locaciones de películas pornográficas... Como en Felisberto Hernández o en Nathanael West, el carácter dramático de los acontecimientos aparece camuflado en una atención desplazada a detalles mínimos: en *Plaza Irlanda* hay dolor sin patetismo, un extraño humor y una mirada profunda y original sobre los propios sentimientos y el escenario urbano.



Pablo Hernández

Eduardo Muslip nació en Buenos Aires en 1965. Es docente universitario y crítico, y actualmente reside en los Estados Unidos.

Otras obras del autor:

Novelas:

Hojas de la noche (1996)

Fondo negro: los Lugones (1997)

Cuentos:

Examen de residencia (2000)

La vida perdurable (2004)

Foreign Rights: El cuenco de plata

El intérprete

Néstor Ponce

284 págs.

Beatriz Viterbo, 1998



Con *El intérprete* nos adentramos en el misterioso universo del Buenos Aires de 1870, ritmado por el caos, la muerte y el amor. ¿Novela histórica? ¿Novela de amor? La escritura de Ponce juega con las definiciones para seducirnos con un estilo denso y barroco, obsesivo, que no desdeña ni el humor, ni la poesía, ni el testimonio. La francesa Aude d'Alençon llega un día a Buenos Aires invitada por un anciano ex juez que requiere los servicios de un intérprete, un argentino hijo de franceses. El encuentro y la fascinación se cruzan con los celos y con el delirio, al que se suma una ciudad asaltada por una epidemia - fiebre amarilla- y la impotencia. El intérprete es el testigo angustiado de esta encrucijada de destinos. Inmigrantes, dirigentes, prostitutas, criados negros y misteriosos peluqueros rescatan un período de la historia que, singularmente, recuerda los avatares de la Argentina de este fin de siglo.

Gonzalo Meinoldi



Néstor Ponce nació en 1955 en la Argentina. Con *El intérprete* ganó el Premio Fondo Nacional de las Artes (1998), y fue finalista del Premio Planeta (1999). Actualmente, da clases en la Université de Rennes II y es director editorial de las Editions du Temps (Nantes).

Otras obras del autor:

Novelas:

La bestia de las diagonales (1999)

Ensayos:

Diagonales del género. Estudios sobre el policial argentino (2001)

Argentine crise et utopies (2001)

Foreign Rights: con el autor

Me encantaría que gustes de mí

Dalia Rosetti

174 págs.

Mansalva, 2006



Una surfista y su ex-novia asisten a un torneo de surf en la costa atlántica argentina con la idea de vivir nuevas aventuras. Gaviotas, mar, playa y bronceadores; sexo entre mujeres, libertad y fantasía. Dalia Rosetti en el mejor de los caminos trazados antes por Copi y César Aira, sorprende con la originalidad de su escritura. Novela del amor y del sueño, diferente, vanguardista, total.

Lulú Jankilevich



Dalia Rosetti (Fernanda Laguna) nació en Buenos Aires en 1972. Es artista, escritora, poeta y curadora. Junto con Javier Barilaro y Washington Cucurto, creó la editorial Eloísa Cartonera.

Otras obras de la autora:
Sueños y pesadillas (2003)
Durazno reverdeciente (2003)

Foreign Rights: Editorial Mansalva

Guerra conyugal

Edgardo Russo

208 págs.

Adriana Hidalgo, 2000



“Guerra conyugal es un libro excepcional por sus observaciones sutiles y sus descripciones desconcertantes, por la precisión de su lenguaje y su desolada ironía. Este libro toca el corazón y deslumbra por su eficacia. No abruma al lector, y el lector, ese ‘aliado olvidado’, se lo agradece. Una gran angustia recorre estas páginas, pero un humor desopilante y certero destaca la alegría de narrar, ese ritual antiguo, esa alegría necesaria. Creo que Russo es esencialmente un poeta y quizá por eso la poesía sostiene, con su delicada arquitectura, las sórdidas historias que se entrecruzan en este país atormentado.”
Isidoro Blaisten

Pablo Hernández



Edgardo Russo nació en Santa Fe en 1949. Poeta, ensayista y narrador, ganó el Premio Fondo Nacional de las Artes (1987). Dirigió *Acomodador*, una película basada en un cuento de Felisberto Hernández.

Otras obras del autor:
Poesía y vida. Sobre un panfleto de Gombrowicz (1988)
Reconstrucción del hecho (1987)
Exvotos (1991)
La historia de Tía Vicenta (1993)

Foreign Rights: Adriana Hidalgo
Editora/ Letras Argentinas

Edgardo Russo

La canción de las ciudades

Matilde Sánchez

287 págs.

Seix Barral, 1999



Desde Alicante a La Habana, pasando por Ushuaia, Berlín y el campo de concentración de Auschwitz, *La canción de las ciudades* compone un mapa singular en la frontera de la ficción. Éste es, a la vez, un libro de crónicas de viaje y una novela de formación. Tiene del primero el sentido de unidad de cada relato, y de la novela, el despliegue de una sensibilidad, de modo que puede ser leída como la biografía de una voz, las intermitencias de una narradora lejos de casa.

Es, sin dudas, una canción íntima: la autora recrea la música incidental de sus paseos y trajines; es cine que se vive mientras se está en otra parte. El viaje es la vida en veinticuatro fotogramas por segundo.



Sebastián Freire

Matilde Sánchez nació en 1958. Periodista, investigadora y escritora, dirigió el suplemento cultural del diario *Clarín*. Ha recibido distinciones como la Beca Guggenheim y la Knight-Wallace Fellowship de la Universidad de Michigan.

Otras obras de la autora:

La ingratitud (1990)

El Dock (1993)

El desperdicio (2008)

Foreign Rights: con la autora

Matilde Sánchez

Manos verdes

Matías Serra Bradford

173 págs.

Norma, 2004



Siete días, siete casas. De un martes al siguiente, la voz de Nieves, el jardinero, deshoja jardines como capítulos de un relato. Ciempiés, cercos, laureles, azadas o rosas chinas hacen diferencia en el tiempo y en el trabajo. El jardinero traza una zona y dispersa su pensamiento mientras rastrilla las hojas que se escribirán con la memoria o la infancia.

Años después, como un lápiz de dos puntas, una pareja viaja por Europa. La mano de Bruno surca cuadernos. Íntimos desplazamientos de una voz a otra, modos microscópicos para narrar dos historias unidas por un espejismo. Otro continente, otra edad, la compañía de una mujer. Esta novela pide atención para darlo todo: indicios, promesas, viajes y desvíos de un humor extraño, sorpresivo. Descubre a Matías Serra Bradford como un escritor deslumbrante que encuentra en lo mínimo el sonido de la mejor literatura.



Matías Serra Bradford nació en Buenos Aires en 1969. Colabora en distintos medios y trabaja como traductor y redactor publicitario.

Otras obras del autor:

Fagans. El viaje y los viajes (1996)

Studio (1998)

Diarios y miniaturas (1990)

Foreign Rights: con el autor

Las carnes se asan al aire libre

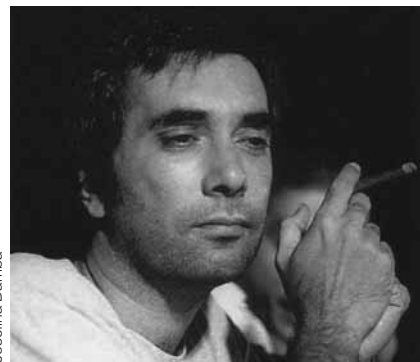
Oscar Taborda

154 págs.

Editorial Municipal de Rosario, 1996



Con su narración *40 Watts*, Taborda se instaló de inmediato en la mejor tradición de “raros argentinos”. Con *Las carnes se asan al aire libre* se presenta finalmente como un sólido narrador que, desde el principio hasta el fin de esta novela de aprendizaje del mal, mantiene tenso el hilo de la argumentación narrativa, para involucrarnos a los lectores en esta historia de viaje, de sueños, de locura y de muerte. Una historia que se inicia cuando uno de los personajes deja a su mujer neurótica y a su bebé de 8 meses en Buenos Aires para, aprovechándose del fin de semana largo, reunirse con sus amigos de otros tiempos, como cuando vivían todos en la misma cloaca.



Josefina Darriba

Oscar Taborda nació en Rosario en 1959. Poeta y narrador, colabora con *Diario de Poesía*. Publica poemas en volúmenes colectivos y en la web.

Otras obras del autor:
40 watts (1993)

Foreign Rights: con el autor

Agentes y representantes mencionados

Adriana Hidalgo Editora

info@adrianaahidalgo.com

Agencia Guillermo Schavelzon & Asociados

info@schavelzon.com

Editorial Alfaguara

Julia Saltzmann: jsaltzmann@santillana.com.ar

Editorial Beatriz Viterbo

Adriana Astutti: adrianaastutti@beatrizviterbo.com.ar

Sandra Contreras: sandracontreras@beatrizviterbo.com.ar

Editorial El cuenco de plata

editor@elcuencodeplata.com.ar

Editorial Mansalva

Francisco Garamona: editorialmansalva@yahoo.com.ar

Editorial Norma

Antonio Santana: ASantaAna@kapelus.com.ar

Editorial Planeta

Claudia Reboiras: Claudia_Reboiras@eplaneta.com.ar

Editorial Tusquets

Alejandra Segrelles: asegrelles@tusquets-editores.es

Interzona Editores

Julia Hacker: hacker@interzonaeditora.com

Letras Argentinas

Valeria Añón: valeriaanon@letras-argentinas.com.ar

Literarische Agentur Mertin

Nicole Witt: n.witt@mertin-litag.de

Matthias Strobel Literary Agency

info@litag-strobel.de

Schwermann Literary Agency

Michaela Schwermann: micha@schwermann-litag.de

Autores

En aquellos casos en los que los derechos están en manos de los autores, estaremos encantados de servir de puente.

Gabriela Adamo: gadamo@typa.org.ar

Ministerio de Cultura



Buenos Aires
Gobierno de la Ciudad


GOBIERNO DE SANTA FE
MINISTERIO DE INNOVACIÓN Y CULTURA